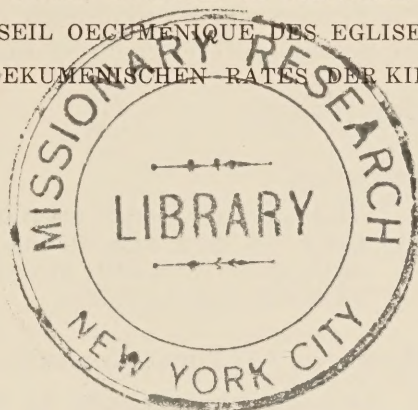


Even
Conf.
Evan. 1954
(unat)

SECOND ASSEMBLY OF THE WORLD COUNCIL OF CHURCHES

DEUXIEME ASSEMBLEE DU CONSEIL OECUMENIQUE DES EGLISES

ZWEITE VOLLVERSAMMLUNG DES OEKUMENISCHEN RATES DER KIRCHEN



Closing Service

FIRST METHODIST CHURCH
EVANSTON, ILL., U. S. A.

TUESDAY, AUGUST 31, 1954
11:00 A.M.

CLOSING SERVICE

The Service will be conducted by the Bishop of Chichester and the Sermon will be given by Bishop Eivind Berggrav.

Organ Prelude

Invocation

The Lord our God is one Lord, and to worship Him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

Hymn No. 7 (Cantate Domino):

- | | |
|--|--|
| 1. All people that on earth do dwell,
Sing to the Lord with cheerful voice;
Him serve with mirth,
His praise forth tell;
Come ye before Him and rejoice. | 3. O enter then His Gates with praise;
Approach with joy
His courts unto;
Praise, laud, and bless
His name always,
For it is seemly so to do. |
| 2. The Lord ye know is God indeed;
Without our aid He did us make;
We are His folk,
He doth us feed,
And for His sheep
He doth us take. | 4. For why, the Lord our God is good;
His mercy is for ever sure;
His truth at all times
firmly stood,
And shall from age to age
endure. |

The Lesson

Prayer

Minister:

We give thanks to Almighty God, Father, Son, and Holy Spirit, that we are one in our Lord Jesus Christ; not by the agreement of our minds or the consent of our wills, but by that which He, in His unmerited grace has done for us in His incarnation, death and resurrection, and by the gift of the Holy Spirit.

Congregation:

We thank Thee, O God.

Minister:

We give thanks that He has called us into His faith, and has laid upon us an allegiance to Himself that is above all other loyalties.

Congregation:

We thank Thee, O God.

CULTE DE CLOTURE

Le service sera présidé par l'Evêque de Chichester, et la prédication sera prononcée par l'Evêque Eivind Berggrav.

Prélude d'orgue

Invocation

Le Seigneur notre Dieu est seul Seigneur; l'adorer de tout notre cœur, de toute notre âme, de toute notre force et de toute notre pensée vaut mieux que tous les holocaustes et les sacrifices.

Cantique no. 7 (Cantate Domino):

Vous qui sur la terre habitez
Chantez à haute voix, chantez!
Rejoisissez-vous au Seigneur,
Egayez-vous à son honneur.

Car il est le Dieu Souverain,
Celui qui nous fit de sa main,
Nous tous, le peuple qu'il chérit
Et l'heureux troupeau qu'il
nourrit.

Entrez-dans son temple
aujourd'hui
Et présentez-vous devant lui;
Célébrez son nom glorieux,
Qui remplit la terre et les cieux.

C'est un Dieu rempli de bonté,
D'une éternelle vérité;
Il nous comble de ses bienfaits
Et sa grâce dure à jamais.

Lecture biblique

Prière

Officiant:

Nous rendons grâces au Dieu tout-puissant, le Père, le Fils et le Saint-Esprit, de notre unité en Jésus-Christ, notre Seigneur, unité qui ne procède pas de l'accord de nos esprits ou de notre vouloir, mais de ce qu'il a fait pour nous dans sa grâce miséricordieuse, par son incarnation, sa mort et sa résurrection, et par le don du Saint-Esprit.

Assemblée:

Nous te rendons grâces, ô Dieu.

Officiant:

Remercions Dieu qui nous a appelés à croire en lui et dont l'autorité sur nous dépasse toutes les puissances de ce monde.

Assemblée:

Nous te rendons grâces, ô Dieu.

Officiant:

Rendons grâces du fait que, bien que devisés, encore par nos traditions, nous soyons cependant tous l'objet de l'amour et de la grâce de Dieu.

SCHLUSSGOTTESDIENST

Der Bischof von Chichester leitet den Gottesdienst. Die Predigt haelte Bischof Eivind Berggrav.

Orgelvorspiel

Anrufung

Der Herr unser Gott ist ein einziger Gott, und Ihm von ganzem Herzen, von ganzer Seele, von allen Kraefthen und von ganzem Gemuete zu dienen, ist mehr als alle Brandopfer und Suehnopfer.

Lied Nr. 7 (Cantate Domino):

Nun jauchzt dem Herren alle Welt!

Kommt her, zu seinem Dienst
euch stellt,

Kommt mit Frohlocken,
saeumet nicht,

Kommt vor sein heilig Angesicht!
Erkennt, dass Gott ist unser

Herr,

Der uns erschaffen ihm zur Ehr,
Und nicht wir selbst;

durch Gottes Gnade

Ein jeder Mensch sein Leben hat.

Die ihr nun wollet bei ihm sein,

Kommt, geht zu seinen Toren ein
Mit Loben durch der Psalmen

Klang,

Zu seinem Vorhof mit Gesang.

Er ist voll Guet und

Freundlichkeit,

Voll Lieb und Treu zu jeder Zeit;

Sein Gnade waehret dort und

hier

Und seine Wahrheit fuer und fuer.

Schriftlesung

Gebet

Liturg:

Wir danken dem allmaechtigen Gott, Vater, Sohn und heiligen Geist, dass wir eins sind in unserm Herrn Jesus Christus; nicht durch die Uebereinstimmung unserer Gesinnungen oder die Zustimmung unseres Willens, sondern durch das, was Er in Seiner unverdienten Gnade fuer uns getan hat in Seiner Fleischwerdung, Seinem Tode und Seiner Auferstehung, und durch die Gabe des Heiligen Geistes.

Gemeinde:

Wir danken Dir, o Gott.

Liturg:

Wir danken dafuer, dass Er uns zum Glauben an Ihn und zum Gehorsam gegen Ihn aufgerufen hat, der ueber allem anderen Gehorsam ist.

Gemeinde:

Wir danken Dir, o Gott.

Liturg:

Wir danken fuer die Erkenntnis, dass, wenn wir auch aeusserlich getrennt sind, wir doch alle unter Gottes Liebe und Seiner Gnade stehen.

Minister:

We give thanks for the knowledge that though we are divided in outward form we are all the objects of the love and grace of God.

Congregation:

We thank Thee, O God.

Minister:

We thank God that we have remained, during the past six years, in the fellowship of prayer, thought and action that was established at the First Assembly of the World Council of Churches. We give thanks for all that we have accomplished together and learned in our fellowship; for prejudices overcome; misunderstandings removed; sympathies enlarged; insight deepened and for all advance that has been made towards a common mind.

Congregation:

We thank Thee, O God.

Minister:

We give thanks for the experiences of this Assembly; for the joy that we have found in sharing the treasures of worship and devotion that we even now hold in common.

Congregation:

We thank Thee, O God.

Minister:

We give thanks that a new understanding of the message of hope has been given to us. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to His abundant mercy has begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead, to an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fades not away, reserved in heaven for us.

Congregation:

We thank Thee, O God.

Minister:

We acknowledge that our understanding of the truth as it is in Jesus Christ, the hope of the world, has been limited by our pride, wilfulness and narrowness of mind, and that our witness to the world is weakened by our divisions.

Congregation:

Lord, have mercy upon us.

Minister:

We confess our failures in understanding one another, of having sympathy with one another; we acknowledge our failures in obedience, our failures to carry out God's will in our common relationships.

Assemblée :

Nous te rendons grâces, ô Dieu.

Officiant :

Nous remercions Dieu que nous sommes restés pendant les six années passées dans la communauté de prières, de pensées et d'actions qui est été établie à la première Assemblée du Conseil Oecuménique des Eglises. Nous rendons grâces pour tous ce que nous avons accomplis et appris dans notre communauté; des préjugés qui ont pu être surmontés, des malentendus qui ont pu être dissipés, des liens qui ont pu être approfondis et élargis; remercions-le de tout ce qui a pu être accompli dans le sens de l'unité.

Assemblée :

Nous te rendons grâces, ô Dieu.

Officiant :

Nous rendons grâce pour les expériences de cette Assemblée, pour la joie que nous avons éprouvée à partager les trésors de nos diverses traditions liturgiques, et à célébrer ensemble des cultes.

Assemblée :

Nous te rendons grâces, ô Dieu.

Officiant :

Nous rendons grâces qu'une compréhension nouvelle de la message de l'espérance nous a été donnée. Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a régénérés, pour une espérance vivante, par la resurrection de Jésus-Christ d'entre les morts, pour un héritage qui ne se peut ni corrompre, ni souiller, ni flétrir, lequel nous est réservé dans les cieux.

Assemblée :

Nous te rendons grâces, ô Dieu.

Officiant :

Nous reconnaissons que notre compréhension de la vérité qui est en Jésus-Christ, l'espérance du monde, a été limitée par notre fierté d'esprit, par nos obstinations et nos mesquineries. Nous reconnaissons que la force de notre témoignage est grandement affaiblie par nos divisions persistantes.

Assemblée :

Seigneur, aie pitié de nous.

Officiant :

Nous confessons notre défaite à nous comprendre les uns les autres, à nous sympathiser les uns les autres; nous reconnaissons notre manque d'obéissance, notre manque d'accomplir la volonté de Dieu dans nos relations communes.

Gemeinde :

Wir danken Dir, o Gott.

Liturg :

Wir danken Gott, dass wir in den vergangenen sechs Jahren in der Gemeinschaft des Gebets, des Denkens und des Handelns verblieben sind, wiesie auf der Ersten Vollversammlung des Oekumenischen Rates der Kirchen eingerichtet wurde. Wir danken fuer alles, was wir gemeinsam vollbracht haben; fuer alles, was wir in unserer Gemeinschaft gelernt haben; dafuer, dass Vorurteile ueberwunden sind; dass Missverstaendnisse entfernt, Freundschaften vermehrt, Einsichten vertieft sind; und fuer allen Fortschritt, der auf die Einheit des Geists hin gemacht wurde.

Gemeinde :

Wir danken Dir, o Gott.

Liturg :

Wir danken fuer die Erfahrungen, die wir auf dieser Versammlung gemacht haben, fuer die Freude, die uns zuteil wurde im gemeinsamen Teilen der Schaetze des Gottesdienstes und der Anbetung, die noch in eben diesem Augenblick unser gemeinsames Eigentum sind.

Gemeinde :

Wir danken Dir, o Herr.

Liturg :

Wir danken dafuer, dass ein neues Verstaendnis der Botschaft der Hoffnung uns gegeben wurde. Gelobet sei Gott und der Vater unseres Herrn Jesu Christi, der uns nach Seiner grossen Barmherzigkeit wiedergeboren hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi von den Toten zu einem unvergaenglichen, und unbefleckten und unverwelklichen Erbe, das uns im Himmel behalten wird.

Gemeinde :

Wir danken Dir, o Herr.

Liturg :

Wir bekennen, dass unser Verstaendnis der Wahrheit in Jesus Christus, der Hoffnung fuer die Welt, durch unseren Stolz, Eigensinn und unsere Engherzigkeit begrenzt war, und dass unser Zeugnis der Welt gegenueber durch unsere Trennungen geschwaecht ist.

Gemeinde :

Herr, erbarme Dich unser.

Liturg :

Wir bekennen unser Versagen, einander zu verstehen oder Zuneigung zu einander zu haben. Wir bekennen unser Versagen im Gehorsam und unser Versagen, Gottes Willen in unseren Beziehungen zu einander durchzufuehren.

Congregation:

Lord, have mercy upon us.

Minister:

We pray that through patience and humility Christians of each several communion may be led to a deeper understanding of those truths of the Gospel to which they have borne witness; into a wider understanding of those truths for which other communions have stood; and finally into an apprehension of the truth in its fulness, wherein all our partial apprehensions shall be brought into unity.

Congregation:

Lord, hear our prayer.

Minister:

We pray together to Almighty God, Father, Son, and Holy Spirit, that He will forgive us our sins, and grant us true repentance and grace to amend our ways.

Congregation:

Lord, hear our prayer.

Minister:

We pray for all the members of the Staff of the World Council of Churches that they may receive strength, courage and joy in carrying out their tasks, that new visions be granted to them.

We pray for the Member Churches of the World Council of Churches that they may be true witnesses of the Gospel. We pray for the Church Universal.

Congregation:

Lord, hear our prayer.

Minister:

We pray for the exploited, the persecuted and the suffering, that they may know that the arm of the Lord is not shortened and may by God's mercy find speedy comfort and deliverance.

Congregation:

Lord, hear our prayer.

Minister:

We pray that all men everywhere, in a world distracted and divided, may turn to Christ, the hope of the world, who makes us one in spite of our divisions; that He may bind in one those whom many worldly claims set at variance; and that the world may find peace and unity in Him; to Whom be glory for ever.

Congregation:

Lord, hear our prayer.

Assemblée:

Seigneur, aie pitié de nous.

Officiant:

Seigneur, nous t'en prions, veuille permettre que, par leur esprit de patience et d'humilité, les chrétiens de toutes les confessions puissent être conduits à comprendre plus profondément l'Evangile pour lequel ils sont appelés à témoigner, dans le monde; donne-leur de comprendre mieux les vérités représentées par les autres communions et, enfin, de saisir dans toute sa plénitude la vérité qui transformera nos vues partielles des choses en une compréhension unanime et joyeuse.

Assemblée:

Seigneur, exauce notre prière.

Officiant:

Demandons ensemble au Dieu tout-puissant, Père, Fils et Saint-Esprit, de nous pardonner nos péchés et de nous amener à nous repentir vraiment et à changer nos vies.

Assemblée:

Seigneur, exauce notre prière.

Officiant:

Nous prions pour tous les collaborateurs du Conseil Oecuménique des Eglises qu'ils reçoivent la force, le courage et la joie en accomplissant leur devoir, de sorte que de nouvelles visions leur soient accordées.

Nous prions pour les Eglises membres du Conseil Oecuménique des Eglises, qu'elles puissent être de véritables témoins de l'Evangile. Nous prions pour l'Eglise Universelle.

Assemblée:

Seigneur, exauce notre prière.

Officiant:

Nous prions pour les personnes exploitées, les personnes persécutées et celles qui souffrent, pour qu'elles puissent savoir que le bras du Seigneur n'est pas raccourci et qu'elles puissent par la grâce de Dieu trouver une consolation et délivrance rapide.

Assemblée:

Seigneur, exauce notre prière.

Officiant:

Demandons à Dieu que, dans un monde désarmé et divisé, tous les hommes puissent se tourner vers le Christ, qui nous unit en dépit de nos divisions; demandons-lui de rapprocher et d'unir tous ceux qui sont séparés par des idéologies opposées, afin que le monde puisse trouver en lui la paix et l'unité; à lui soit la gloire aux siècles des siècles.

Assemblée:

Seigneur, exauce notre prière.

Gemeinde:

Herr, erbarme Dich unser.

Liturg:

Wir bitten, dass Christen jeder der verschiedenen Gemeinschaften durch Geduld und Demut zu einem tieferen Verstaendnis der Wahrheiten des Evangeliums geführt werden moegen, fuer die sie Zeugnis abgelegt haben; zu einem weiteren Verstaendnis der Wahrheiten, fuer die andere Gemeinschaften eingetreten sind, und schliesslich zur Erkenntnis der Wahrheit in ihrer Fuelle, in der all unsere Teilerkenntnisse zu einer Einheit zusammengefasst werden sollen.

Gemeinde:

Herr, erhoere unser Gebet.

Liturg:

Darum beten wir gemeinsam zum Allmaechtigen, Vater, Sohn und Heiligen Geist, dass Er uns vergeben moege die Suende unserer Getrenntheit und uns geben moege echte Busse und die Gnade, den rechten Weg zu beschreiten.

Gemeinde:

Herr, erhoere unser Gebet.

Liturg:

Wir bitten fuer alle Mitglieder des Arbeitsstabes des Oekumenischen Rates der Kirchen, dass ihnen Kraft, Mut und Freudigkeit verliehen werden moege, um ihre Aufgaben durchzufuehren, und dass ihnen eine neue Schau gewahrt werde.

Wir bitten fuer die Mitgliedskirchen des Oekumenischen Rates, dass sie treue Zeugen des Evangeliums seien. Wir bitten fuer die weltweite Kirche.

Gemeinde:

Herr, erhoere unser Gebet.

Liturg:

Wir bitten fuer die Ausgebeuteten, Verfolgten und Leidenden, dass sie erkennen moegen, dass des Herrn Arm weit reicht und dass sie durch die Gnade Gottes baldigen Trost und Befreiung finden moegen.

Gemeinde:

Herr, erhoere unser Gebet.

Liturg:

Wir bitten, dass in einer zerrissenen und gespaltenen Welt die Menschen ueberall sich Christus, der Hoffnung fuer die Welt, zuwenden moegen, der uns zur Einheit zusammenfuegt, trotz all unserer Trennungen; dass Er die in eins zusammenbinden moege, die viele weltliche Bindungen trennen; und dass die Welt in Ihm Frieden und Einheit finden moege:
Ihm sei Ehre in Ewigkeit.

Gemeinde:

Herr, erhoere unser Gebet.

The Lord's Prayer (Each in his own tongue):

Our Father, which art in heaven, Hallowed be Thy name;
Thy kingdom come; Thy will be done, In earth as it is in
heaven; Give us this day our daily bread; And forgive us our
trespasses, As we forgive them that trespass against us. And
lead us not into temptation; But deliver us from evil; For
Thine is the kingdom, and the power, and the glory, for
ever and ever. Amen.

Hymn No. 96 (Cantate Domino):

O jubilee day of the world's expectation
When earth is God's Kingdom of blessed accord,
When man's erring race finds the path of salvation
And all shall acknowledge that Christ is the Lord,
When sin has been banished and death slain for ever.
And blessed redemption will part from us never.

It cometh, it cometh, the day of our longing
Whose beams we behold in the clouds of the morn.
Though shades in the mist of the valleys are thronging,
The day on the summits already is born.
It cometh to quiet the tears of the grieving
The hopes to fulfil of the faithful believing.

It cometh, the day of the old prophets' story,
Most bright of all days that have dawned on our race
When, the Lord God Omnipotent reigneth in glory,
While Satan and Sin shrink in fear from His face;
When, saved from the bondage of strife, all Creation
Proclaims through the ages the joy of salvation.

Sermon

Te Deum (Recited together, all standing):

"We praise Thee, O God: we acknowledge Thee to be the
Lord.
All the earth doth worship Thee: the Father everlasting.
To Thee all Angels cry aloud: the Heavens, and all the
Powers therein.

Notre Père

(chacun dans sa propre langue) :
Notre Père qui es aux cieux ; que
ton nom soit sanctifié ; que ton
règne vienne ; que ta volonté soit
faite sur la terre comme au ciel ;
donne-nous aujourd'hui notre pain
quotidien ; pardonne-nous nos of-
fenses comme nous pardonnons à
ceux qui nous ont offensés ; ne
nous induis pas en tentation, mais
délivre-nous du malin ; car c'est à
toi qu'appartiennent le règne, la
puissance et la gloire, aux siècles
des siècles. Amen.

Cantique no. 96 (Cantate Domino)

Il vient ce grand jour que tous
nos cours espèrent
Car Dieu va régner dans un
monde béni ;
Enfin apparaît le chemin
salutaire
Qui mène tout homme au Sauveur
Jésus Christ
Le mal est vaincu, et la mort
abolie,
La grâce divine a sauvé notre vie.

Voici poindre enfin l'émouvante
journée
Où luit la clarté d'un soleil
éclatant,
Qui chasse la brume des sombres
vallées
Et nimbe les monts d'un halo
flomboyant ;
Il vient, ce grand jour, pour
calmer les alarmes
De ceux dont les yeux ont versé
trop de larmes.

Il vient, le voici, ce grand jour
de victoire,
Nul autre n'a lui d'un si brillant
éclat
Car Dieu, tout-puissant, va
régner dans la gloire
Et Satan gémit et tressaille
d'effroi :
Le péché succombe et la nature
entière
Proclame de Dieu la bonté
salutaire.

Prédication

Te Deum

(récité par toute l'Assemblée
debout) :
Nous célébrons tes louanges,
O Dieu ; et nous
reconnaissons que tu es le
Seigneur.
Toute la terre t'adore,
O Père d'éternité.
A toi tous les anges élèvent leur
voix ; le ciel
et toutes les puissances qui s'y
trouvent sont à toi.
A toi les chérubins et les
séraphins crient sans cesse :
Saint, saint, saint est le Seigneur,
le Dieu des armées ;

Das Vaterunser

(jeder in seiner Sprache) :
Vater unser, der Du bist im Him-
mel, geheiligt werde Dein Name ;
Dein Reich komme ; Dein Wille
geschehe wie im Himmel, also
auch auf Erden ; unser taeglich
Brot gib uns heute. Und vergib
uns unsere Schuld, wie auch wir
vergeben unseren Schuldigern.
Und fuehre uns nicht in Versu-
chung, sondern erloese uns von
dem Uebel. Denn Dein ist das
Reich und die Kraft und die Herr-
lichkeit, in Ewigkeit. Amen.

Lied Nr. 96 (Cantate Domino) :

O seliger Tag, des in Hoffnung
wir harren,
Da einstens die Welt Gottes
Reich worden ist,
Das Menschengeschlecht zur
Befreiung gekommen,
Die Voelker bekennen, dass
Herr ist : der Christ !
Getoetet der Tod und die
Suende zerronnen,
Erloesung in Fuell fuer ewig
gewonnen.

Er kommt, Ja er kommt jener
Tag, des wir harren,
Auf Morgenrots Wolken sein
Licht wir schon schau'n.
Noch herrschet das Dunkel in
nebligen Taelern,
Doch glaenzt auf den Hoeh'n
jungen Tags erstes Grau'n,
Er kommt, um zu stillen der
Trauernden Traenen,
Er kommt, zu erfuellen der
Heiligen Sehnen.

Er kommt ! Ja er kommt ! Heil
dem Tag, des wir harren !
Der strahlendste Tag, der der
Welt je geleucht !
Da Er, der Allmaecht'ge,
alleine regieret,
Und Satan und Suende Sein
Angesicht fleucht !
Da suendlos die Schoepfung,
erloest von all'm Streiten,
Verkuendigt sein Lob bis in
ewige Zeiten !

Predigt

Te Deum

Herr Gott, Dich loben wir : Herr
Gott, wir danken Dir.
Dich, Vater, in Ewigkeit : ehrt die
Welt weit und breit.
All' Engel und Himmelsheer : und
was dienet Deiner Ehr,
Auch Cherubim und Seraphim :
singen immer mit hoher Stimm :
Heilig ist unser Gott ! Heilig ist
unser Gott ! Heilig ist unser
Gott, der Herr Zebaoth !
Dein goettlich Macht und Herr-
lichkeit : geht ueber Himmel
und Erde weit.

To Thee Cherubim and Seraphim : continually do cry,
 Holy, Holy, Holy : Lord God of Sabaoth ;
 Heaven and earth are full : of the Majesty of Thy glory.
 The glorious company of the Apostles : praise Thee ;
 The goodly fellowship of the Prophets : praise Thee ;
 The noble army of Martyrs : praise Thee ;
 The holy Church throughout all the world :
 doth acknowledge Thee ;
 The Father : of an infinite Majesty ;
 Thine honourable, true : and only Son ;
 Also the Holy Ghost : the Comforter.
 Thou art the King of Glory : O Christ.
 Thou art the everlasting Son : of the Father.
 When Thou tookest upon Thee to deliver man :
 Thou didst not abhor the Virgin's womb.
 When Thou hadst overcome the sharpness of death : Thou
 didst open the kingdom of heaven to all believers.
 Thou sittest at the right hand of God : in the Glory of the
 Father.
 We believe that Thou shalt come : to be our Judge.
 We therefore pray Thee, help Thy servants : whom Thou
 hast redeemed with Thy precious blood.
 Make them to be numbered with Thy Saints : in glory ever-
 lasting.
 O Lord, save Thy people : and bless Thine heritage.
 Govern them : and lift them up for ever.
 Day by day : we magnify Thee ;
 And we worship Thy name : ever world without end.
 Vouchsafe, O Lord : to keep us this day without sin.
 O Lord, have mercy upon us ; have mercy upon us.
 O Lord, let Thy mercy lighten upon us : as our trust is in
 Thee.
 O Lord, in Thee have I trusted : let me never be confounded.

Then shall the Minister say :

Let us, before we return to our homes and countries give
 thanks to God for the blessings and fellowship we have
 known in this place and renew our dedication to His service.
 Let us bind ourselves to God and in Him to one another that
 He may use us for bringing peace and wholeness to His
 Church.

Silent Prayer

The Benediction

The Lord bless you and keep you ; the Lord make His face to
 shine upon you and be gracious unto you ; the Lord lift up
 His countenance upon you and give you peace. Amen.

les cieux et la terre sont remplis
de sa gloire!

La glorieuse compagnie des
apôtres et des prophètes
te loue avec toute l'armée des
martyrs;

La Sainte Eglise universelle
confesse ton nom:

Toi le Père et ton infinie majesté;

Toi le Fils unique et vèridique,
source de toute vérité et

Toi le Saint-Esprit, le
Consolateur.

Tu es le Roi de gloire, ô Christ,

Tu es le Fils éternel du Père.

Pour assurer notre salut, tu ne
dédaignas pas le sein d'une
vierge.

En ôtant à la mort son aiguillon,
tu as ouvert

le royaume du ciel à tous les
croyants.

Tu es assis à la droite du Père.

Nous croyons que tu reviendras
pour être notre juge.

C'est pourquoi, nous t'en
supplions,

Viens au secours de tes serviteurs
que tu a

rachetés par ton sang précieux.

Accorde-leur d'être comptés au
nombre de tes saints

dans la gloire éternelle.

O Seigneur, sauve ton peuple et
bénis ton héritage,

Dirige-les et les conduis
éternellement.

Jour après jour nous magnifions
et nous célébrons

ton nom, d'éternité en éternité.

Accorde-nous, Seigneur, de passer
ce jour sans péché.

Seigneur, aie pitié de nous, aie
pitié de nous.

Seigneur, manifest ta miséricorde
envers nous, car

notre confiance est en toi.

Seigneur, je me suis confié en toi:
que je ne sois jamais confondu.

Alors, l'officiant dira:

Avant de retourner à nos maisons
et à nos pays, rendons grâces à
Dieu pour les bénédictions et la
communauté que nous avons con-
nues en ce lieu et renouvelons
notre dédicacion à son service.
Lions-nous à Dieu et en lui les
uns aux autres, afin qu'il puisse
nous employer pour que nous ap-
portions la paix et l'intégration
à son Eglise.

Prière silencieuse

Bénédiction:

Le Seigneur vous bénisse et vous
garde,

Le Seigneur fasse resplendir son
visage sur vous et

vous accorde sa grâce,

Le Seigneur tourne sa face vers
vous et vous donne sa paix.

Amen.

Der heiligen zwoelf Boten Zahl:
und die lieben Propheten all'.

Die teuren Maertyrer allzumal:
loben Dich, Herr, mit grossem
Schall,

Die ganze werte Christenheit:
ruehmt Dich auf Erden alle-
zeit.

Dich, Gott Vater im hoechsten
Thron: Deinen rechten und ein-
zgen Sohn,

Den heiligen Geist und Troester
wert.

Du Koenig der Ehren, Jesu
Christ: Gott Vaters ewger Sohn

Du bist,

Hast nicht verschmaecht der Jung-
frau Schoss: zu machen uns
von Suenden los.

Du hast dem Tod zerstoert sein'
Macht: und all' Christen zum
Himmel bracht.

Du sitzt zur Rechten Gottes
gleich: mit aller Ehr in's Vaters
Reich.

Ein Richter Du zukuenftig bist:
alles, was tot und lebend ist.

Nun hilf uns, Herr, den Dienern
Dein: die durch Dein Blut er-
loeset sein,

Lass uns im Himmel haben Teil:
mit den Heiligen am ewgen
Heil.

Hilf Deinem Volk, Herr Jesu
Christ: und segne, was Dein Erb-
teil ist.

Wart und pfleg ihr' zu aller Zeit:
und heb sie hoch in Ewigkeit.

Taglich, Herr Gott, wir loben
Dich:

Und ehr'n Dein' Namen stetiglich.

Behuet uns heut, o treuer Gott:
vor aller Suend und Missetat.

Sei uns gnaedig, o Herre Gott:
sei uns gnaedig in aller Not.

Zeig uns Deine Barmherzigkeit:
wie unsere Hoffnung zu Dir
steht.

Auf Dich hoffen wir, lieber Herr:
in Schanden lass uns nimmer-
mehr.

Dann spricht der Liturg:

Lasst uns, ehe wir in unsere Hei-
mat und unser Vaterland zurueck-
kehren, Gott danken fuer den
Segen und die Gemeinschaft, die
wir an diesem Ort erfahren ha-
ben, und lasst uns unsere Hingabe
an Seinen Dienst erneuern. Lasst
uns uns selbst an Gott und in Ihm
an einander binden, damit er uns
benutze, Seiner Kirche Frieden
und Ganzheit zu bringen.

Gebetsstille

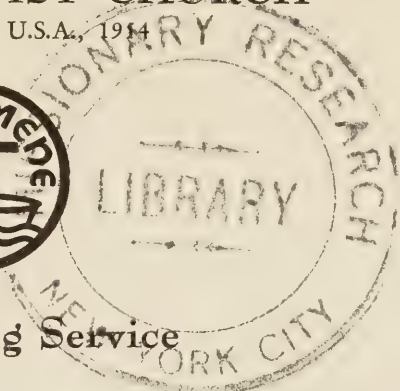
Der Segen

Der Herr segne euch und behuete
euch. Der Herr lasse Sein Ange-
sicht leuchten ueber euch und sei
euch gnaedig. Der Herr erhebe
Sein Angesicht auf euch und gebe
euch Frieden. Amen.

SECOND ASSEMBLY OF THE WORLD COUNCIL OF CHURCHES
DEUXIEME ASSEMBLEE DU CONSEIL OECUMENIQUE DES EGLISES
ZWEITE VOLLVERSAMMLUNG DES OEKUMENISCHEN RATES
DER KIRCHEN

FIRST METHODIST CHURCH

Evanston, Illinois, U.S.A., 1954



The Evening Service

The call to worship (all stand)

The Minister shall read a sentence of Scripture which may be one of the following or some other:

"God is a Spirit: and they that worship Him must worship Him in spirit and in truth" (St. John IV, 24)

"O worship the Lord in the beauty of holiness: let the whole earth stand in awe of Him" (Psalm XCVI, 9)

"Brethren, be sober, be vigilant: because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about seeking whom he may devour" (I. Peter V, 8-9)

Minister: O Lord, open Thou our lips:

People: And our mouth shall show forth Thy praise.

Minister: Glory be to the Father, the Son and the Holy Ghost;

People: As it was in the beginning, is now and ever shall be: world without end. Amen.

Minister: Praise ye the Lord;

People: The Lord's name be praised.

Then shall be sung *a hymn*. (to be announced)

Then a lesson shall be read (the congregation being seated).

Then shall the *Apostles' Creed* be said by the Minister and People together (all standing):

"I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth; And in Jesus Christ his only Son our Lord, Who was conceived by the Holy Ghost, Born of the Virgin Mary, Suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried: He descended into hell; The Third day he rose again from the dead; He ascended into heaven, And sitteth on the right hand of God the Father Almighty; From thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghost; The Holy Catholic Church; The Communion of Saints; The Forgiveness of sins; The Resurrection of the body, And the life everlasting. Amen.

Minister: The Lord be with you.

People: And with thy spirit.

Minister: Let us pray: (all sit)
Lord have mercy upon us

People: Christ have mercy upon us,
Lord have mercy upon us.

Minister: Merciful God, we humble ourselves in Thy presence, confessing our unworthiness and our sinfulness in Thy sight. We have broken Thy holy law. We have not sought first Thy kingdom and righteousness. We have been anxious and troubled about many things, and have neglected the things that belong to our peace. We have not loved our neighbor as ourselves, or done to others as we would that they should do to us. Most gracious God, our heavenly Father, who hast given Thy Son, Jesus Christ, to save Thy people from their sins; forgive us, we beseech Thee; cleanse us from all unrighteousness, and renew a right spirit within us; through the grace of Jesus Christ, our Lord and Saviour. Amen.

OR

May the Almighty and merciful Lord grant unto you pardon and remission of all your sins, time for amendment of life, and the grace and comfort of the Holy Spirit. Amen.

Minister:

and People: Our Father, which art in heaven, Hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us; And lead us not into temptation, But deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, For ever and ever. Amen.

Then, after a period of silence, shall the Minister say one or more of the following *Collects*, or else offer a short extempore prayer:

O Lord, who hast taught us that all our doings without charity are nothing worth: send Thy Holy Ghost, and pour into our hearts that most excellent gift of charity, the very bond of peace and of all virtues without which whosoever liveth is counted dead before Thee: Grant this for Thine only Son Jesus Christ's sake. Amen.

O God of Peace, who through Thy Son Jesus Christ didst set forth one faith for the salvation of mankind; send Thy grace and heavenly blessing upon all Christian people who are striving to draw nearer to Thee and to each other, in the unity of the Spirit and in the bond of peace. Give us boldness to seek only Thy glory and the advancement of Thy Kingdom. Unite us all in Thee as Thou, O Father, with Thy Son and the Holy Spirit, art One God, world without end. Amen.

Into Thy hands, O Lord, we commend ourselves and all whom we love, beseeching Thee to keep us under the shadow of Thy wings. Drive far from us every evil thing; give Thine angels charge over us; guard us ever, in life and in death, that whether we wake or sleep we may live together with Thee; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Lighten our darkness, we beseech Thee, O Lord; and by Thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of Thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Then shall be sung *a hymn*. (to be announced)

Minister The Grace of our Lord Jesus Christ, the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with us all evermore. Amen.

OR

Unto God's gracious mercy and protection we commit you. And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. Amen.

P2m
Conf

241

Evan. 1954

Second Assembly of the World Council of Churches
Northwestern University, Evanston, Illinois

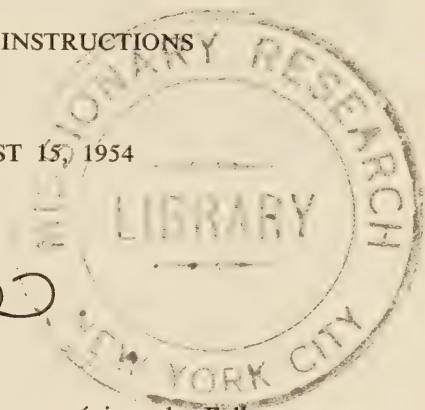
(uncat.)

August 15-31, 1954

INFORMATION AND INSTRUCTIONS

FOR

SUNDAY, AUGUST 15, 1954



Deuxième Assemblée du Conseil oecuménique des Eglises
Université de Northwestern, Evanston, Illinois

15 au 31 Août 1954

PROGRAMME ET INSTRUCTIONS

POUR

LE DIMANCHE 15 AOUT



ZWEITE VOLLVERSAMMLUNG DES OEKUMENISCHEN
RATES DER KIRCHEN

Nordwest-Universität, Evanston, Illinois

15.-31. August 1954

INFORMATIONEN UND ANWEISUNGEN

für

Sonntag, den 15. August 1954

INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR SUNDAY, AUGUST 15

This sheet has been prepared because the Assembly Administration cannot make announcements concerning procedure until the meeting in McGaw Hall Sunday afternoon, and because the arrangements and the timetable are such as to require thorough understanding of them in advance on the part of all Assembly participants. Your cooperation in following through with the following arrangements will be appreciated.

1. *Opening Service of Worship.* 10:00 a.m. First Methodist Church.

a. All Assembly participants are to sit in the sanctuary of the Church. Since the Assembly will fill the sanctuary, all public visitors (including the members of the church) will be seated in other rooms in the building, and will hear the service through a public address system.

b. The procession is to include:

- (1) Delegates – Alphabetically arranged by countries, churches and individuals.
- (2) Consultants – Alphabetically arranged by individuals.
- (3) Youth Consultants – Alphabetically arranged by individuals.
- (4) Fraternal Delegates – Alphabetically arranged by individuals.
- (5) W.C.C. Executive Staff.
- (6) Leaders of the Service.

These persons are asked to gather in the basement corridors of the First Methodist Church, to which they will be directed by signs, at 9:15 a.m. It is expected that customary vestments will be worn. Signs will be placed in the corridors. Those in the procession are asked to gather near the appropriate sign, and church delegations are asked to stand together in order to facilitate the formation of the procession. A Steward or Aide will assist in the grouping, according to a list provided him.

Other Assembly members, namely Accredited Visitors, Observers, Assembly Staff, Press and wives of participants should proceed to the entrance to the Church from which they will be guided to their seats by the ushers of the First Methodist Church.

2. *Luncheon.* Luncheon will be served in the University Dining Halls at 12:00, and Assembly participants are asked to be prompt.

3. *McGaw Hall.*

a. Buses will leave the stated places (see Handbook) beginning at 1:15 p.m. *Delegates* are particularly asked to take the first buses leaving at 1:15 in order to have extra time at McGaw Hall in which to find their seats.

b. In McGaw Hall, *delegates* will have individually assigned tables grouped alphabetically by name within church, with the churches grouped alphabetically within country (i.e. the same as the procession) beginning at the front left corner of the delegates' section, running *across* the hall. Stewards and Aides in McGaw Hall, as well as signs there, will provide further assistance. This seat is permanently assigned throughout the Assembly.

c. Other categories of Assembly participants will sit in sections marked for them, but individual seats within these sections are not assigned.

4. *Soldier Field Reception and Service of Worship.*

a. More precise information will be given in McGaw Hall at the close of the afternoon session. The general schedule, however, is as follows:

- 3:30-3:45 Return to the campus. (There will be time to return to rooms to secure robes.)
- 4:00 Buses leave the stated points (see Handbook) for Soldier Field.
- 5:00 Dinner and Reception at Soldier Field.
- 7:30 Robing and formation of procession. The procession is to include all who are invited to the dinner and reception.
- 8:20 Procession begins.

b. Because of space limitations at the Dinner and Reception, wives and husbands who do not have official status in the Assembly, and Assembly staff and Press who have not received an invitation, will eat at the *Northwestern Apartments*, at 5:00 p.m. Buses will leave the Northwestern Apartments at 6:00 p.m. for Soldier Field. Please proceed as directed upon arrival at the parking lot in Soldier Field.

c. After the benediction in Soldier Field, all Assembly participants, including wives and husbands, are requested to follow the directions of the ushers quickly, returning to robing rooms and buses in informal, rapidly moving procession. Assembly participants are requested to change from robes and to proceed to buses promptly.

The parking lot is reserved for Assembly buses. As a precaution, however, do not remain in a bus without ascertaining from the driver that he is headed for Evanston.

PROGRAMME ET INSTRUCTIONS POUR LE DIMANCHE 15 AOUT

Ces indications ont été préparées parce que l'Administration de l'Assemblée ne pourra faire aucune communication générale avant la séance du dimanche après-midi au McGaw Hall et parce que les renseignements et l'horaire indiqués ci-dessous demandent à être connus à l'avance de tous les participants à l'Assemblée. Nous vous demandons de bien vouloir nous aider en vous conformant strictement à ces indications.

1. Culte d'ouverture. 10 heures. First Methodist Church.

a. Tous les participants officiels à l'Assemblée seront assis dans le sanctuaire. Par contre, comme ceux-ci le rempliront, toutes les personnes faisant partie du public (les membres de l'église inclus) seront placés dans d'autres salles du bâtiment où ils pourront suivre le service qui sera retransmis.

b. Feront partie de la procession:

- (1) Les délégués — Alphabétiquement par pays, églises et individus.
- (2) Les conseillers — Alphabétiquement.
- (3) Les conseillers de jeunesse — Alphabétiquement.
- (4) Les délégués des organisations fraternelles — Alphabétiquement.
- (5) Les membres du personnel directeur du Conseil oecuménique des Eglises.
- (6) Les officiants.

Toutes les personnes appartenant aux catégories mentionnées ci-dessus sont priées de se grouper à 9h.15 dans les corridors du sous-sol de la First Methodist Church, vers lesquels des indications les dirigeront. Chacun est invité à porter la tenue habituelle de ses fonctions. Tous les participants à la procession sont priés de se rassembler près des panneaux placés à cet effet et les délégations des églises de se grouper pour faciliter la formation de la procession. Des stewards ou aides seront là pour donner des indications et aider les participants à se placer selon une liste qui leur sera fournie.

Les autres participants à l'Assemblée, c'est à dire les visiteurs accrédités, les observateurs, le personnel de l'Assemblée, la presse et les épouses des participants se dirigeront directement vers l'entrée de l'église et les sacristains de la First Methodist Church leur indiqueront où ils doivent s'asseoir.

2. Déjeuner. Le déjeuner sera servi dans le réfectoire de l'Université à 12 heures et les participants sont invités à s'y rendre sans tarder.

3. McGaw Hall.

a. Des autobus quitteront les endroits indiqués (voir guide officiel) à partir de 13h.15. Les *délégués* sont priés tout particulièrement de bien vouloir prendre les premiers autobus à 13h.15 afin qu'ils aient un peu de temps pour trouver leur place au McGaw Hall.

b. Au McGaw Hall, les délégués seront assis à des tables désignées d'avance. Ils seront placés par ordre alphabétique à l'intérieur de chaque église et les églises seront à leur tour groupées alphabétiquement à l'intérieur de chaque pays (c'est à dire dans le même ordre que pour la procession) en commençant en avant et à l'extrémité gauche de la section réservée aux délégués. Les stewards et aides, ainsi que des panneaux indicateurs fourniront des indications supplémentaires. Les mêmes places seront conservées pendant toute la durée de l'Assemblée.

c. Les autres catégories de participants à l'Assemblée seront placés par sections mais ils n'auront pas de sièges réservés individuellement.

4. Réception et Service d'adoration au Soldier Field.

a. De plus amples informations seront données au McGaw Hall à l'issue de la séance de l'après-midi. Cependant l'horaire général est le suivant:

- 15h.30-15h.45 Retour au campus (les participants auront le temps de regagner leur chambre pour prendre leur robe pour la procession au Soldier Field).
- 16 heures Des autobus quitteront les endroits indiqués (voir guide officiel) pour se rendre au Soldier Field.
- 17 heures Dîner et réception au Soldier Field.
- 19h.30 Mise des robes et formation de la procession à laquelle participeront tous ceux qui ont été invités au dîner et à la réception.
- 20h.20 La procession commence.

b. Par suite du manque de place au dîner et à la réception, les femmes et maris de participants officiels n'ayant pas eux-mêmes un statut officiel à l'Assemblée, ainsi que les membres du personnel de l'Assemblée et de la presse qui n'auront pas reçu d'invitation, dîneront au *Northwestern Apartments* à 17 heures. Des autobus quitteront les *Northwestern Apartments* à 18 heures pour se rendre au Soldier Field. Des instructions seront données à l'arrivée au Soldier Field.

c. Après la bénédiction au Soldier Field, tous les participants à l'Assemblée ainsi que les femmes et maris de ces derniers, sont priés de suivre les directives des placeurs, se rendant à la salle réservée à revêtir et ôter les robes, puis aux autobus en procession libre et aussi rapidement que possible. Le terrain de stationnement est réservés aux autobus de l'Assemblée. Toutefois ne montez pas dans un autobus sans vous assurer auprès du conducteur qu'il se dirige bien vers Evanston.

INFORMATIONEN UND ANWEISUNGEN FÜR SONNTAG, 15. AUGUST

Da Bekanntmachungen über den Tagesablauf nicht vor der Sonntagnachmittag-Sitzung in McGaw Hall gemacht werden können, auf der anderen Seite aber Vertrautheit mit den Einzelheiten des Tagesablaufs erforderlich ist, geht Ihnen dieses Informationsblatt zu. Wir wären Ihnen für Ihre Mitarbeit bei der Durchführung ausserordentlich dankbar.

1. *Eröffnungsgottesdienst*. 10 Uhr, Erste Methodistenkirche.

a) Alle Versammlungsteilnehmer finden ihren Sitzplatz im Schiff der Kirche. Da die Mitglieder der Vollversammlung alle Plätze im Kirchenschiff in Anspruch nehmen, werden alle übrigen Gottesdienstbesucher, einschliesslich der Glieder der Ersten Methodistenkirche in anderen Räumen des Kirchengebäudes ihren Platz finden und am Gottesdienst durch Uebertragung teilnehmen.

b) Am feierlichen Einzug nehmen nach folgender Ordnung teil:

1. Delegierte. In alphabetischer Reihenfolge nach Ländern, Kirchen und Einzelpersonen.
2. Berater – in alphabetischer Reihenfolge der Eigennamen.
3. Jugendberater – in derselben Reihenfolge.
4. Abgeordnete befreundeter Organisationen – in derselben Reihenfolge.
5. Mitarbeiter des Stabes des Oekumenischen Rates.
6. Die Liturgen und der Prediger des Gottesdienstes.

Alle diese Personen werden gebeten, sich bis 9.15 Uhr im Souterrain der Ersten Methodistenkirche (durch Schilder gekennzeichnet) zu versammeln. Es wird erwartet, dass Amtstracht angelegt wird. In den Korridoren des Souterrains sind Schilder angebracht, und alle Teilnehmer an dem Einzug werden gebeten, sich an dem für sie bestimmten Platz zu versammeln, wobei die einzelnen Delegationen gebeten werden, beisammen zu bleiben, um die Aufstellung der Prozession zu erleichtern. Ein Steward oder Helfer wird an Hand einer Liste dabei helfen.

Die übrigen Versammlungsteilnehmer, nämlich Beglaubigte Besucher, Beobachter, der weitere Mitarbeiterstab, Pressevertreter und die Ehefrauen der Versammlungsteilnehmer wollen die Kirche durch den Haupteingang betreten, von wo aus sie durch die Ordner der Ersten Methodistenkirche an ihren Platz geleitet werden.

2. *Mittagessen*. Mittagessen wird in den Universitäts-Speiseräumen um 12.00 Uhr gereicht. Es wird gebeten, pünktlich zu sein.

3. *McGaw Hall*.

a) Die Autobusse beginnen mit dem Transport um 13.15 an den festgelegten Haltestellen (siehe Handbuch). Die *Delegierten* werden besonders gebeten, die ersten Busse zu benutzen, um in aller Ruhe die ihnen zugewiesenen Plätze in McGaw Hall zu finden.

b) In McGaw Hall hat jeder Delegierte seinen Tisch. Die Tische sind nach derselben alphabetischen Reihenfolge aufgestellt, wie sie für den Einzug zum Eröffnungsgottesdienst festgelegt ist.

c) Die übrigen Kategorien der Versammlungsteilnehmer sitzen in den für sie bestimmten Abteilungen, jedoch sind innerhalb dieser Abteilungen keine besonderen Einzelplätze zugewiesen.

4. *Empfang und Gottesdienst im Soldier Field*.

a) Ausführlichere Bekanntmachungen werden am Schluss der Nachmittagsitzung in McGaw Hall gemacht. Der allgemeine Zeitplan ist folgendermassen:

- 15.30-15.45 — Rückkehr zum Universitätsgelände. (Es ist genügend Zeit vorgesehen, um die Amtstracht in den Zimmern zu holen.)
- 16.00 — Abfahrt der Busse nach Soldier Field von den festgelegten Haltestellen (siehe Handbuch).
- 17.00 — Abendessen und Empfang im Soldier Field.
- 19.30 — Anlegen der Amtstracht und Aufstellen zum Einzug. An diesem Einzug nehmen alle diejenigen teil, die zum Abendessen und Empfang eingeladen werden.
- 20.20 — Beginn des Einzugs.

b) Wegen des Mangels an Raum bei dem Abendessen und Empfang essen die Ehefrauen und Ehemänner, die in keiner offiziellen Eigenschaft an der Vollversammlung teilnehmen, sowie der Stab der Vollversammlung und die Presse, der keine Einladung erhalten hat, um 17 Uhr in den *Nordwest-Apartments*. Um 18 Uhr fahren die Omnibusse von den Northwest-Apartments zum Soldier Field ab. Folgen Sie nach Ankunft auf dem Parkplatz im Soldier Field bitte den dort gegebenen Anweisungen.

c) Alle Versammlungsteilnehmer, einschliesslich der Ehefrauen und Ehemänner werden gebeten, nach der Erteilung des Segens im Soldier Field den Anweisungen der Ordner zu folgen und rasch zu den Umkleideräumen und Omnibussen zurückzukehren.

Der Parkplatz ist für Versammlungsomnibusse reserviert, vergewissern Sie sich jedoch vor dem Einsteigen, dass Ihr Bus tatsächlich nach Evanston fährt.

P R E D I G T

für den Abendmahlsgottesdienst
am 24. August 1954

gehalten von

C. O. BENGTON

Gnade sei mit euch und Friede von Gott unserm Vater und unserm Herrn Jesus Christus. Amen.

"Es begab sich aber, da sie wandelten, ging er in einen Markt. Da war ein Weib mit Namen Martha, die nahm ihn auf in ihr Haus. Und sie hatte eine Schwester, die hiess Maria; die setzte sich zu Jesu Füßen und hörte seiner Rede zu. Martha aber machte sich viel zu schaffen, ihm zu dienen. Und sie trat hinzu und sprach: Herr, fragst du nicht darnach, dass mich meine Schwester lässt allein dienen? Sage ihr doch, dass sie es auch angreife. Jesus aber antwortete und sprach zu ihr: Martha, Martha, du hast viel Sorge und Mühe; eins aber ist not. Maria hat das gute Teil erwählt, das soll nicht von ihr genommen werden." (Lukas 10, 38-42)

"Eins aber ist not".

Marthe dachte anders; sie fand, viele Dinge müssten getan werden, um ihrem hohen Gast ein würdiges Mahl zu bereiten. Daher war sie besorgt und mühte sich ab, und es war wirklich aufreizend, dass Maria gerade in diesem Augenblick zu Jesu Füßen sass. Man kann sich doch richtig vorstellen, wie Martha umhereilte, mit hochrotem Gesicht, heiss von der Küchenhitze und mit Schweissperlen auf der Stirn.

Wir haben doch alle Verständnis für Martha. Und vielleicht stimmen wir ihr im Stillen sogar bei. "Eins ist not" - Nein, so einfach ist das wirkliche Leben denn doch nicht.

Man ist versucht zu fragen, ob Jesus sich hier nicht selbst widersprochen hat. Bei einer anderen Gelegenheit hat Er doch gesagt: "Euer himmlischer Vater weiss, dass ihr des alles bedürft." Was ist das: "Alles"? Nun, Essen, Trinken und Kleidung. Und Er selbst hat uns beten gelehrt: "Unser täglich Brot gib uns heute." Diese Bitte umfasst einen grossen Bereich. Wir haben gelernt, dass hierin alles beschlossen ist, was zu unseren täglichen Belangen gehört. Mit anderen Worten, diese Bitte umschliesst alles, was zu einer normalen Existenz nun gehört, alles, was unser Leben angenehm und nützlich macht.

Und doch hat Jesus sich nicht widersprochen. Er rückt nur das an die erste Stelle, was dorthin gehört. "Trachtet am ersten nach dem Reiche Gottes und nach seiner Gerechtigkeit, so wird euch solches alles zufallen." "Solches alles", das umfasst das, was wir zum normalen Leben brauchen. Die Verheissung aber, dass uns dies zufallen wird, ist nicht bedingungslos. Ihr

Gewähren oder Versagen ist das Vorrecht von Gottes gnädiger Vorsehung, die stets unser Bestes sucht. Es gibt Zeiten voller Trübsal und Krankheit, voller Kummer und Sorge. "Solches alles" - das mag dann sehr unwichtig scheinen. Da war der reiche Mann, der alles kaufen konnte, was er sich wünschte, nur nicht seine Gesundheit. Und er litt an einer unheilbaren Krankheit. "Solches alles" bedeutete ihm wenig.

Martha sorgte sich um viele Dinge. Maria dagegen sass zu Jesu Füßen und hörte ihm zu. Seine Worte sind Worte des ewigen Lebens. Er selbst ist das Wort, das im Anfang bei Gott war; das Wort, das Fleisch wurde und unter uns wohnte voller Gnade und Wahrheit. Als Maria zu Seinen Füßen sass, sah sie Seine Herrlichkeit, eine Herrlichkeit als des eingeborenen Sohnes vom Vater. In Ihm sah sie Gott. In ihr Herz kamen Ruhe und Geborgenheit, die die Kinder Gottes spüren, wenn sie sich in den Armen ihres himmlischen Vaters wissen.

Die Geschichte von Maria und Martha ist oft missverstanden und falsch ausgelegt worden. Jesus tadelte Martha nicht deshalb, weil sie diente. Er tadelte sie aber, weil sie sich in ihrem Dienst von vielen unnötigen Dingen ablenken liess. Sie hatte - jedenfalls in diesen Augenblick - die rechte Sicht für das Leben verloren, und das verärgerte sie und machte sie nervös. Ein paar Minuten neben Maria zu Jesu Füßen hätte ihr den Blick wieder geöffnet und die nötige Ruhe zurückgegeben. Dann wäre ihr Dienst dem Herrn wohlgefällig gewesen.

"Maria hat das gute Teil erwählt". Sie wählte die Nahrung, die besser war als alles, was Martha zubereiten konnte. Sie wollte die himmlische Nahrung, die Nahrung für die Seele. So viele Menschen nähren nur ihren Körper und lassen die Seele verhungern.

Hier in diesem Gottesdienst werden wir eingeladen zum Heiligen Abendmahl unseres Herrn Jesu Christi. Er ist das wahrhafte Brot für unsere Seele. Diese Nahrung hat uns der Herr selbst zubereitet. Und wir sind zu Seinem Tisch geladen. Der Herr kennt, was für ein Gemächte wir sind, er denkt daran, dass wir Staub sind, dass wir von dieser Erde sind, irdische Geschöpfe. Und darum kommt Er zu uns im irdischen Gewand. Hier sind Dinge, die wir sehen, fühlen und schmecken. Wir nehmen an einem heiligen Schauspiel teil. Das Brot ist ein passendes Zeichen für Christi zerbrochenen Leib und der Wein für Sein Blut, das Er am Kreuz für uns vergoss.

Aber mehr: Hier ist das lebendige Wort, das vom Himmel herab kam, um unter uns zu wohnen. Hier ist "der wahre Leib und das wahre Blut unseres Herrn Jesu Christi, unter dem Brot und Wein, uns Christen zu essen und zu trinken" gegeben.

Es ist nicht nur passend und gehörig, sondern es ist höchst notwendig, Marthas Sorgen in diesen Augenblick hinter uns zu lassen und in der Weise Marias zum Tisch des Herrn zu kommen.

Martha ist nicht der einzige Christenmensch, der ungeduldig geworden ist. Gerade wenn wir ernsthaft für die Kirche und für unseren Glauben streiten, werden wir leicht aufgereggt, suchen Fehler bei anderen und sind rasch bei der Hand mit einem Urteil über die anderen. Paulus hielt es für notwendig, die Epheser zu ermahnen: "Alle Bitterkeit und Grimm und Zorn und Geschrei und Lästerung sei ferne von euch samt aller Bosheit. Seid aber untereinander freundlich, herzlich und vergebet einer dem anderen, gleichwie Gott euch vergeben hat in Christo." Diese Lahnung gilt auch für uns. Und wo wir

gefehlt haben, müssen wir Busse tun, denn hat nicht Jesus gesagt: "Wo ihr aber den Menschen ihre Fehler nicht vergebet, so wird euch euer Vater eure Fehler nicht vergeben."?

Noch ein Wort über Martha. Sie nahm Jesu sanften Vorwurf ernst. Und er brachte in ihrem Leben gute Frucht. Eines Tages sah Jesus sie am Grabe ihres Bruders Lazarus. In diesem Augenblick war sie es, die Jesu zu Füßen fiel. An diesem Tage hörte sie herrliche Worte des Lebens aus Jesu Mund, und sie antwortete Ihm mit dem schönen Bekenntnis ihres Glaubens. "Jesus spricht zu ihr: Ich bin die Auferstehung und das Leben. Wer an mich glaubet, der wird leben, ob er gleich stirbt; und wer da lebet und glaubet an mich, der wird nimmerehr sterben. Glaubst du das? Sie spricht zu ihm: 'Herr, ja, ich glaube, dass du bist Christus, der Sohn Gottes, der in die Welt gekommen ist.'" Dieser Christus, den Martha hier bekennt, ist bei uns im Heiligen Abendmahl, und wenn wir wahrhaft an Ihn glauben, so wird Er uns aus Sünde und Tod reißen und uns in Ihm Leben geben für Zeit und Ewigkeit. Ich habe vorhin gesagt, dass Jesus Martha nicht tadelte, weil sie diente. Wir lesen im Evangelium, dass Jesus sechs Tage vor dem Passahfest nach Bethanien kam. Und wieder bereitete man ihm ein Mahl, und wieder diente Martha. Diesmal aber wurde kein Vorwurf laut, und wir spüren das tiefe Verstehen zwischen Jesus und Martha. Gott freut sich am Dienst Seiner Kinder. Wir lernen in unserem Katechismus, dass wir zum Dienst erlöst sind. "Ich glaube, dass Jesus Christus mich erlöst hat,... auf dass ich Sein Eigen sei, in Seinem Reich unter Ihm lebe und Ihm diene."

Maria sass zu Jesu Füßen und hörte Worte des Lebens. Nachdem sie dieses gute Teil erwählt hatte, diente auch sie zur rechten Zeit. "Maria nahm ein Pfund Salbe von ungefälschter köstlicher Narde und salbte die Füße Jesu und trocknete mit ihrem Haar Seine Füße; das Haus aber ward voll vom Geruch der Salbe." Und dieser Dienst gefiel dem Herrn, und Er lobte ihn. Heute nun treten wir zum Altar und empfangen die Gaben, deren Wert wir nicht in Worte fassen können. Wir kommen herzu, essen, trinken und gehen durch das heilige Mahl gestärkt hinaus, um unseren Dienst zu tun. Mögen wir Ihn so empfangen und so unseren Dienst tun, dass am letzten Tage auch wir die Worte hören: "Ei, du frommer und getreuer Knecht, gehe ein zu deines Herren Freude!"
AMEN.

* * * * *

P r é d i c a t i o n

du M. C.O. BENGTON

pour le Service de Communion
du 24 août 1954

Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu
notre Père et du Seigneur Jésus-Christ. Amen.

"Comme Jésus était en chemin avec ses disciples, il entra dans un village, et une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa maison. Elle avait une sœur, nommée Marie, qui, s'étant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole. Marthe, occupée à divers soins domestiques, survint et dit: Seigneur, cela ne te fait-il rien que ma sœur me laisse seule pour servir? Dis-lui donc de m'aider. Le Seigneur lui répondit: Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites pour beaucoup de choses. Une seule chose est nécessaire. Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée." (Luc 10:38-40)

"Une seule chose est nécessaire."

Marthe ne voyait pas cela ainsi. Elle estimait qu'un grand nombre de choses avaient à être faites avant qu'un dîner digne de son hôte de marque, pût être servi. Aussi était-elle affairée et agitée et c'était par trop irritant que Marie ait choisi justement ce moment-là pour s'asseoir aux pieds de Jésus. La voyez-vous, Marthe, le visage rouge de la chaleur du fourneau et la sueur perlant à son front?

Certainement, nous sympathisons tous avec Marthe. Et qui plus est, quelques-uns d'entre nous ne lui donnent-ils pas secrètement raison? "Une seule chose est nécessaire"? Non, ce serait trop simple, ~~cela~~ ne tient pas compte des réalités.

On est tenté de se demander si Jésus ne s'est pas ici contredit lui-même, car il a dit dans une autre occasion que notre Père céleste sait que nous avons besoin de toutes ces choses. Quelles choses? Mais, la nourriture et la boisson et le vêtement. Et il nous a appris à prier: "Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien." Cette demande a une vaste portée. On nous a enseigné qu'elle inclut 'toute chose nécessaire à nos besoins de chaque jour.' En d'autres termes, elle s'étend à tout ce qui fait une vie humaine normale, à tout ce qui la rend agréable et utile.

Mais non, Jésus ne s'est pas contredit. Il a simplement mis à la première place ce qui est de première importance. "Cherchez premièrement le royaume et la justice de Dieu, et toutes ces choses vous seront données par-dessus." "Toutes ces choses" font partie d'une vie normale. Mais elles nous sont promises sous condition. Qu'elles nous soient accordées ou refusées, c'est la prérogative de la providence de Dieu qui veut toujours notre bien le meilleur. Il y a des temps de détresse, de maladie, d'angoisse, de douleur pour les enfants de Dieu. "Toutes ces choses" peuvent alors paraître très peu de chose. Un homme riche pouvait acheter tout ce qu'il

désirait, sauf la santé. Il était atteint d'un mal incurable. "Toutes ces choses" lui importaient peu.

Marthe se préoccupait de beaucoup de choses. Marie était assise aux pieds de Jésus et écoutait son enseignement. Ses mots sont les paroles de la vie éternelle. Lui-même est la Parole qui était au commencement avec Dieu, la Parole faite chair, qui a habité parmi nous pleine de grâce et de vérité. Marie, à ses pieds, contemplait sa gloire, la gloire du Fils unique venu du Père. A travers la bienveillante personne de Jésus, lui était dévoilée la personne de Dieu. Et son âme était inondée du calme et de la confiance de l'enfant de Dieu qui se sait en sécurité sous la bonne garde du Père céleste.

Il est arrivé que l'histoire de Marthe et de Marie ait été mal comprise et mal interprétée. Ce n'est pas au service lui-même de Marthe que Jésus a trouvé à redire. Là où il l'a trouvée en faute, c'est qu'elle se laissait accaparer par une multitude de choses secondaires. Elle avait perdu, tout au moins momentanément, le sens juste de la perspective de la vie, ce qui l'a rendue crispée, irritable et de mauvaise humeur. Si elle était restée quelques instants, comme Marie, aux pieds de Jésus, le calme serait rentré en elle et le sens de la vraie relation des choses entre elles, lui aurait fait accomplir son service d'une manière agréable au Seigneur.

"Marie a choisi la bonne part." Elle a choisi un mets meilleur qu'aucun de ceux que Marthe pourrait jamais cuisiner. Elle a choisi la nourriture descendue du ciel, la nourriture de l'âme. Combien de personnes ne nourrissent-elles pas leur corps et n'affament-elles pas leur âme!

Au cours de ce service, vous et moi sommes invités à la Sainte Cène de notre Seigneur Jésus-Christ. Là se trouve réellement la nourriture de nos âmes, qui a été préparée par le Seigneur lui-même. Nous sommes tous invités à sa table. Le Seigneur sait de quoi nous sommes faits; il se souvient que nous ne sommes que poussière, que nous sommes de la terre et terrestres. C'est pourquoi il vient à nous par les chemins de la terre. Voici, il y a ici des objets que nous pouvons voir et toucher et goûter. Nous participons à un drame sacré. Le pain est l'image juste du corps brisé de Christ, et le vin de son sang répandu sur la croix.

Mais ici se trouve aussi la Parole vivante qui est descendue du ciel pour habiter parmi nous. Voici "le vrai sang et le vrai corps de notre Seigneur Jésus-Christ, sous l'apparence du pain et du vin, qui nous sont donnés, à nous chrétiens, pour que nous les mangions et buvions."

Ici, il n'est plus seulement juste et convenable, il est nécessaire que nous abandonnions les soucis de Marthe et que nous nous approchions de la table du Seigneur dans l'esprit de Marie.

Marthe n'est pas la seule: il arrive à beaucoup de chrétiens de s'irriter. Même lorsque c'est avec raison que nous luttons pour l'Eglise et pour notre sainte religion, il nous est si facile de nous échauffer, de nous critiquer, de porter des jugements acerbes les uns contre les autres. Saint Paul a trouvé nécessaire d'admonester les Ephésiens: "Que toute amertume, toute animosité, toute colère, toute clameur, toute calomnie et toute espèce de méchanceté disparaissent du milieu de vous. Soyez bons les uns envers les autres, compatissants, vous pardonnant réciproquement, comme Dieu vous a pardonnés en Christ." Cette admonestation, est aussi pour nous, et là où nous avons failli, nous devons aussi nous repentir. Jésus n'a-t-il

pas dit: "Si vous ne pardonnez pas aux hommes leurs offenses, votre Père ne vous pardonnera pas non plus vos offenses"?

Encore un mot au sujet de Marthe. Elle a écouté et retenu la douce remontrance de Jésus, et cela a porté de bons fruits dans sa vie. Un jour Jésus l'a rencontrée auprès de la tombe de son frère Lazare. Elle fut heureuse alors de tomber aux pieds du Maître. Ce jour-là, elle a entendu de merveilleuses paroles de vie tomber de ses lèvres, et elle lui a répondu par une belle confession de foi. "Jésus lui dit: Je suis la résurrection et la vie. Celui qui croit en moi vivra, quand même il serait mort; et quiconque vit et croit en moi ne mourra jamais. Crois-tu cela? Elle lui dit: Oui, Seigneur. je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu qui devait venir dans le monde." Le Christ de Marthe est ici, avec nous, dans ce saint repas, et si nous croyons vraiment en lui, il nous retirera du péché et de la mort, et en lui, nous donnera la vie pour le temps et l'éternité.

J'ai dit il y a un moment que ce n'est pas parce qu'elle servait que Jésus a repris Marthe. Nous lisons que six jours avant la Pâque Jésus vint à Béthanie. Cette fois encore, on lui offrit à souper, et cette fois encore Marthe servait. Il n'y eut aucun reproche cette fois et l'on sent la profonde entente qui existe entre Jésus et sa servante Marthe. Dieu agréa avec joie le service plein d'amour de ses enfants. Nous apprenons dans le catéchisme que nous sommes sauvés pour servir. "Je crois que Jésus-Christ... m'a racheté... afin que je lui appartienne, vive sous sa loi dans son royaume et le serve."

Marie s'est assise aux pieds de Jésus et a écouté les paroles de vie. Ayant reçu du Seigneur cette bonne part, elle aussi, quand vint le moment, se leva pour servir. "Marie, ayant pris une livre de parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus, et elle lui essuya les pieds avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum." Et ce service plut au Maître, et il en fit l'éloge.

Aujourd'hui, nous venons à l'autel et les biens que nous recevons sont merveilleux, au-delà de toute expression. Nous venons, nous mangeons et buvons et, fortifiés par ce repas sacré, nous nous levons pour servir. Puisse-nous recevoir et servir de telle manière que nous aussi, à la fin, nous entendions les mots bénis: "C'est bien, bon et fidèle serviteur, Entre dans la joie de ton Maître." AMEN.